



JOHNSON PUMP
AN SPX BRAND

Instruction Manual

Accessories

For Manual & Electric Bilge Pumps



Read and understand this manual
prior to operating or servicing this
product.

IB-128/01 (1002)

SPX[®]

Index - Indice

Svenska	3
English	5
Deutsch	7
Français	9
Español	11
Italiano	13

Garanti 1 år
Warranty 1 year
Garantie 1 Jahr

Garantie 1 an
Garantía 1 año
Garanzia 1 anno

Tillbehör

Typiska applikationer

Tillbehören är avsedda till länsning av båtar. Tillbehören och dess installationer överensstämmer med "ISO 15083 Small craft – Bilge pumping systems".

Tillbehören kan användas för båtar enligt designkategori A, B, C och D med skrovlängder större än 12 meter, allt enligt ISO 15083.

Teknisk Beskrivning

Material	Filterhus	PP, svart
	Filter platta	PP, svart
	Anslutningar	PA 66, svart
	O-ring	Nitril
	Låsclips	PA 66, röd
Max. vätske temp.	+60°C / +140°F	
Dimensioner	Se sid. 17-18	

Installation

Länsningsfilter med back ventil

- Montera filtret med två skruvar i fästet och/eller en skruv på toppen av filtret. Om man monterar en skruv på toppen av filtret så kan man inte ta lös filterplattan utan att först ta bort skruven.
- Välj anslutning och skär av den mindre anslutningen om den inte kommer att användas. Anslut sedan anslutningen till filtret med hjälp av KlickTite snabbanslutningen.

Backventil

- Välj anslutning och skär av den mindre anslutningen om den inte kommer att användas.

Y- Anslutning

- Välj anslutning och skär av den mindre anslutningen om den inte kommer att användas.

Underhåll och skötsel

Inspektera filtret regelbundet. Ett igensatt filter reducerar pumpens arbete. För att ta bort filterplattan så måste man skruva bort skruven som är monterad på toppen av filtret och sedan drar man ut filterplattan. Ett vanligt diskmedel kan användas vid rengöring. Gummikomponenter skall bytas då de är slitna eller minst vart tredje år.

Vinterförvaring

För att undvika frysskador, töm pumpar, ledningar och tillbehör från vatten vid frostrisk. Använda aldrig frusna pumpar eller tillbehör.

Avfallshantering / Materialåtervinning

Vid avfallshantering skall produkten lämnas för destruktion/återvinning enligt gällande lagstiftning. Vid tillämpliga fall demonteras och sorteras produkten i ingående materialfraktioner.

Varning!

Pumpa inte bensin, lösningsmedel, thinner eller andra lättantändliga vätskor eller andra korrosiva kemikalier genom tillbehören.

Accessories

Typical applications

Accessories designed for bilge pump applications on boats. Accessories and its installation complies with "ISO 15083 Small craft – Bilge pumping systems". Accessories can be used on boats of design categories A, B, C and D, according to ISO 15083 with hull length greater than 12 m (59 ft).

Design features

Materials	Strainer	PP, black
	Strainer plate	PP, black
	Connections	PA 66, black
	O-ring	Nitril
	Clips	PA 66, Red
Max. liquid temp.	+60°C /+140°F	
Dimensions	See page 17-18	

Installation

Bilge Strainer with Non-Return valve

- Fit the Bilge strainer with two screws in the bracket and/or a screw through the strainer screw hole. If you mount a screw through the strainer screw hole you can not take away the movable strainer plate without first removing the screw.
- Select the connection and then cut the smaller barb part that you are not going to use. Then connect the connection to the Bilge strainer using the KlickTite quick connector.

In-Line Non-Return valve

- Select the connection and then cut the smaller barb part that you are not going to use.

Y-connection

- Select the connection and then cut the smaller barb part that you are not going to use.

Maintenance

Inspect the Bilge strainer unit regularly for clogging. A clogged strainer reduces performance and service of pump and pump system. To remove the filter plate you have to unscrew the screw which is mounted on top of the Bilge strainer and then pull out the strainer plate. A dish wash detergent may be used for cleaning. Rubber components should be replaced if worn or every three years.

Winterization

To avoid damage from freezing, drain pumps, pipe works and accessories of water. Never operate a frozen pumps or accessories.

Waste management / Recycling

Dispose of the product in accordance with existing regulations. Where appropriate, dismantle and sort the product by its material fractions.

Caution!

Do not handle gasoline, solvents, thinners, highly concentrated or organic acids or other corrosive chemicals through the accessories.

Zubehör

Typische Anwendungen

Das Zubehör für Lenzeinrichtungen auf Booten. Das Zubehör und dessen Installation erfüllt die Anforderungen des ISO 15083 Kleine Wasserfahrzeuge – Lenzeinrichtungen. Das Zubehör kann auf Booten der Kategorien A, B, C und D mit einer Rumpflänge über 12 m (59 ft) nach ISO 15083 verwendet werden.

Ausführung

Materialien	Filter	PP, schwarz
	Filterplatte	PP, schwarz
	Anschlüsse	PA 66, schwarz
	O-Ring	Nitril
	Klemmen	PA 66, rot
Max Flüssigkeitstemperatur		+60 °C / +140 °F
Abmessungen	Siehe S. 17-18	

Installation

Lenzfilter mit Rückschlagventil

- Installieren Sie das Lenzfilter mit zwei Schrauben in die Halterung und/ oder einer Schraube durch die Schraubenbohrung des Filters. Falls Sie eine Schraube durch die Schraubenbohrung des Filters installieren, können sie die bewegliche Filterplatte nicht entfernen, ohne die Schraube vorher abzuschrauben.
- Wählen Sie eine Verbindung und schneiden Sie das kleinere Spitzenteil, das Sie nicht verwenden werden, ab. Danach führen Sie den Anschluss an das Lenzfilter aus, indem Sie die KlickTite-Schnellkupplung verwenden.

Inline-Rückschlagventil

- Wählen Sie eine Verbindung und schneiden Sie das kleinere Spitzenteil, das Sie nicht verwenden werden, ab.

Y-Anschluss

- Wählen Sie eine Verbindung und schneiden Sie das kleinere Spitzenteil, das Sie nicht verwenden werden, ab.

Wartung

Überprüfen Sie das Lenzfilter regelmäßig auf Verstopfungen. Ein verstopftes Filter schränkt die Leistung und den Betrieb der Pumpe und des Pumpensystems ein. Zum Entfernen der Filterplatte müssen Sie die Schraube auf dem Lenzfilter abschrauben und dann die Filterplatte ausziehen. Zur Reinigung kann Spülmittel verwendet werden. Verschlossene Gummikomponenten müssen ersetzt werden, mindestens jedoch alle drei Jahre.

Winterfest machen

Um Kältebeschädigungen zu vermeiden, entleeren Sie die Pumpe, die Rohren und das Zubehör vom Wasser. Eine eingefrorene Pumpe oder Zubehör dürfen nie betrieben werden.

Entsorgung/Recycling

Nach Lebensdauerende entsorgen Sie die Pumpe nach den örtlichen Vorschriften. Nach Möglichkeit demontieren Sie Teile der Pumpe um sie dem Recycling-Process zuzuführen.

Vorsicht!

Mittels Zubehör dürfen nie Kraftstoff, Lösungsmittel, Verdünnungsmittel, hochkonzentrierte oder organische Säuren oder andere korrosiv Chemikalien behandelt werden.

Accessoires

Utilisations typiques

Accessoires conçus pour être utilisés avec les pompes de Cale sur les bateaux. Les accessoires et leurs composants répondent à la Norme "ISO 15083 Petits navires – Systèmes de pompes de cale ". Les accessoires peuvent être utilisés sur de bateaux de catégorie de conception A, B, C et D, selon ISO 15083 avec une longueur de coque plus grande que 12 m (59 pieds).

Caractéristiques de conception

Matériaux	Crépine	PP, noir
	Plaque de crépine	PP, noir
	Connections	PA 66, noir
	Joint torique	Nitrile
	Clips	PA 66, Rouge
Temp. max. du liquide	+60°C / +140°F	
Dimensions	Voir page 17-18	

Installation

Crépine de Cale avec clapet de non-retour

- Fixez avec deux vis la crépine de Cale dans la bride et/ou une vis dans le trou pour vis de la crépine. Si vous mettez une vis dans le trou pour vis de la crépine vous ne pouvez pas enlever la plaque amovible de crépine sans tout d'abord enlever la vis.
- Choisissez le raccord et ensuite coupez la plus petite partie du raccord que vous n'allez pas utiliser. Ensuite connectez le raccord à la crépine de Cale en utilisant le raccord rapide KlickTite.

Clapet de non-retour en ligne

- Choisissez le raccord et ensuite coupez la plus petite partie du raccord que vous n'allez pas utiliser.

Raccord en Y

- Choisissez le raccord et ensuite coupez la plus petite partie du raccord que vous n'allez pas utiliser.

Maintenance

Examinez régulièrement la crépine de Cale pour voir si elle est obstruée. Une crépine obstruée réduit les performances et le fonctionnement de la pompe et du système de pompe. Pour enlever la plaque du filtre vous devez dévisser la vis qui est installée sur le sommet de la crépine de Cale et ensuite retirer la plaque du filtre. Un détergent de lave-vaisselle peut être utilisé pour le nettoyage. Les composants en caoutchouc doivent être remplacés s'ils sont usés ou s'ils ont plus de trois ans.

Hivernage

Pour éviter des dégâts par le gel, vidangez l'eau des pompes, de la tuyauterie et des accessoires. Ne faites jamais fonctionner des pompes ou des accessoires gelés.

Gestion des déchets/recyclage des matériaux

Lorsque le matériel arrivera en fin de vie, veuillez le mettre au rebut en fonction des lois applicables. Lorsque c'est possible, veuillez démonter le matériel et recycler les pièces pouvant l'être.

Attention!

Ne faites jamais couler à travers les accessoires de l'essence, des solvants, des diluants, des acides organiques fortement concentrés ou d'autres produits chimiques corrosifs.

Schematic of Complete System. Separate Assembly Kits Required

In-Line Non-Return Valve

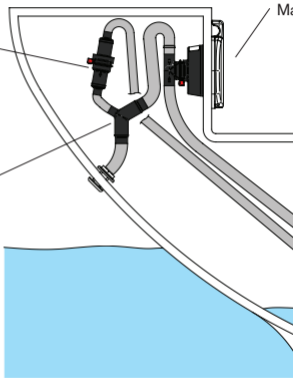
Order No. 09-24792
(25/38 ; 1"/1.1/2")

Order No. 09-24818
(19/32 ; 3/4"/1.1/4")

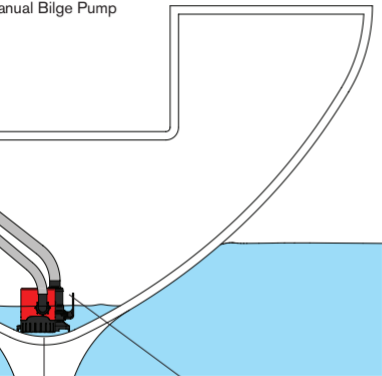
Y-Connection

Order No. 01-24814
(38x38x25 ; 1.1/2"x1.1/2"x1")

Order No. 01-24815 (29/32x29/32x19 ;
1.1/8"/1.1/2"x 1.1/8"/1.1/2"x3/4")



Manual Bilge Pump



Electrical Bilge
Pump

Bilge Strainer with In-Line Non-Return Valve
Order No. 09-24794
(19/32 & 25/38 ; 3/4"/1.1/4" & 1"/1.1/2")

Accesorios

Aplicaciones típicas

Accesorios diseñados para las aplicaciones de bombas de sentina en embarcaciones. Los accesorios y su instalación cumplen con la normativa "ISO 15083 para embarcaciones pequeñas – sistemas de bombeo de sentina". Los accesorios pueden utilizarse en embarcaciones de las categorías de diseño A, B, C y D, según la normativa ISO 15083 con una longitud de casco superior a 12 m (59 ft).

Características del diseño

Materiales	Filtro	PP, negro
	Placa del filtro	PP, negro
	Conexiones	PA 66, negro
	Anillo circular	Nitrilo
	Mecanismos de sujeción	PA 66, Rojo
Temperatura del líquido máxima		+60°C /+140°F
Dimensiones	Página 17-18	

Instalación

Filtro de Bomba de Sentina con Válvula de No Retorno

- Fije el filtro de la bomba con dos tornillos en la abrazadera y/o a través del agujero para tornillos del filtro. Si usted monta un tornillo a través del agujero para tornillos del filtro, no puede sacar la placa móvil del filtro sin primero quitar el tornillo.
- Seleccione la conexión y después corte la parte más pequeña de la lengüeta que no va a utilizar. Después conecte la conexión al filtro de la bomba usando el conector rápido KlickTite.

Válvula de No Retorno en Línea

- Seleccione la conexión y después corte la parte más pequeña de la lengüeta que no va a utilizar.

Conexión en Y

- Seleccione la conexión y después corte la parte más pequeña de la lengüeta que no va a utilizar.

Mantenimiento

Inspeccione la unidad del filtro de la bomba regularmente para que no se atasque. Un filtro obstruido reduce el rendimiento y el servicio de la bomba y del sistema de bombeo. Para quitar la placa del filtro tiene que destornillar el tornillo que está montado en la parte superior del filtro de la bomba y después sacar la placa del filtro. Para limpiarla se puede utilizar un detergente para lavar los platos. Los componentes de goma deberían sustituirse si están desgastados o cada tres años.

Preparación para el invierno

Para evitar el daño causado por congelación, drene las bombas, todos los tubos y los accesorios para que no contengan agua. No opere nunca una bomba o accesorios que estén congelados.

Avfallshantering / Materialåtervinning

Vid avfallshantering skall produkten lämnas för destruktion/återvinning enligt gällande lagstiftning. Vid tillämpliga fall demonteras och sorteras produkten i ingående materialfraktioner.

¡Cuidado!

No maneje gasolina, disolventes, diluyentes, ácidos altamente concentrados u orgánicos u otros elementos químicos corrosivos con los accesorios.

Accessori

Applicazioni tipiche

Accessori progettati per applicazioni relative a pompe di sentina sulle imbarcazioni. Gli accessori e la loro installazione sono conformi alla normativa "ISO 15083 Piccole imbarcazioni – Sistemi per pompe di sentina". Gli accessori possono essere utilizzati sulle imbarcazioni di categoria A, B, C e D, come previsto dalla normativa ISO 15083, con lunghezza dello scafo superiore a 12 m (59 piedi).

Caratteristiche tecniche

Materiali	Filtro	PP, nero
	Piastre del filtro	PP, nero
	Connessioni	PA 66, nero
	Anello di tenuta toroidale	Nitrile
	Graffe	PA 66, rosse
Temp. max. liquidi	+60°C / +140°F	
Dimensioni	Vedi pagina 17-18	

Installazione

Filtro per pompe di sentina con valvola di ritegno

- Fissare il filtro della pompa alla staffa con due viti e /o una vite nell'apposito foro. Se si utilizza una vite per l'apposito foro è necessario svitare la vite prima di rimuovere la piastra del filtro
- Selezionare la connessione e tagliare la parte di bava che non si intende utilizzare. Quindi collegare la connessione al filtro della pompa con l'aiuto del connettore rapido KlickTite.

Valvola di ritegno in linea

- Selezionare la connessione e tagliare la parte di bava che non si intende utilizzare.

Connessione a Y

- Selezionare la connessione e tagliare la parte di bava che non si intende utilizzare.

Manutenzione

Controllare regolarmente che il filtro della pompa non sia ostruito. Un filtro ostruito riduce le prestazioni e il funzionamento della pompa e del relativo sistema. Per rimuovere la piastra del filtro è necessario svitare la vite montata sulla parte superiore del filtro e quindi estrarre la piastra. Per la pulizia si può usare un comune detergente per stoviglie.

I componenti in gomma devono essere sostituiti ogni tre anni o se usurati.

Messa a riposo invernale

Per evitare danni da gelo, prosciugare le pompe, le tubature e gli accessori dall'acqua. Non far mai funzionare le pompe o gli accessori se sono gelati.

Gestione dei rifiuti/riciclaggio dei materiali

Al termine della vita del prodotto si prega di smaltire il prodotto secondo le leggi in vigore per queste operazioni. Quando possibile, si raccomanda di smontare il prodotto e riciclare i materiali dei componenti.

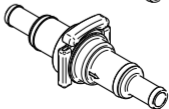
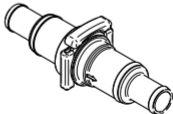
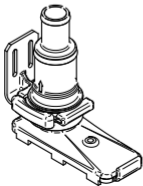
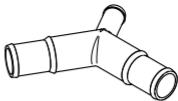
Attenzione!

Non introdurre benzina, solventi, diluenti, acidi organici o ad alta concentrazione o altri agenti chimici corrosivi negli accessori.

**Tillbehör
Accessories
Zubehör**

**Accessoires
Accesorios
Accessori**

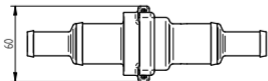
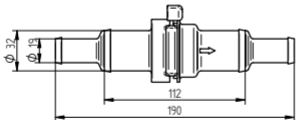
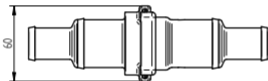
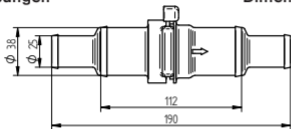
Part. No.	Description
09-24794	Strainer 19/32 mm ($\frac{3}{4}$ " / 1.1/4") and 25/38 mm (1" / 1.1/2")
09-24792	In-Line Non-Return valve 25/38 mm (1" / 1.1/2")
09-24818	In-Line Non-Return valve 19/32 mm ($\frac{3}{4}$ " / 1.1/4")
01-24814	Y-connection 38 x 38 x 25
01-24815	Y-connection 29/32 x 29/32 x 19
09-47493	1 x 90° Inlet and 1 x 90° Outlet 38 mm
09-47495	1 x 90° Inlet and 1 x 90° Outlet 25 mm
09-47496	1 x Inlet valve, 1 x Outlet valve, 2 O-rings and 2 x Clips



In-Line Non-Return Valve

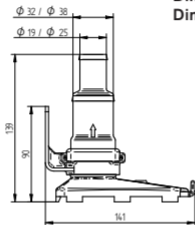
Dimensioner
Dimensions
Abmessungen

Dimensions
Dimensiones
Dimensioni

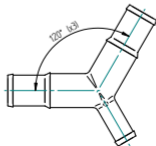
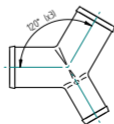
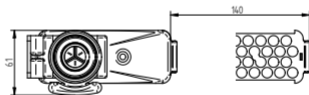
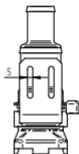


Strainer & Y-connections

Dimensioner
Dimensions
Abmessungen



Dimensions
Dimensiones
Dimensioni



Besök www.johnson-pump.com för mer information om vår världsomspännande organisation, våra godkännanden, certifieringar och lokala representanter. SPX Corporation förbehåller sig rätten att ändra design och material utan föregående avisering. Designelement, konstruktionsmaterial och dimensioner som beskrivs i denna bulletin gäller endast som information och skall alltid bekräftas skriftligt för att vara gällande.

Für weitere Informationen über unsere weltweiten Standorte, Zulassungen, Zertifizierungen und unsere Vertreter vor Ort, besuchen Sie bitte unsere Webseite: www.johnson-pump.com. Die SPX Corporation behält sich das Recht vor, die neuesten Konstruktions- und Werkstoffänderungen ohne vorherige Ankündigung und ohne Verpflichtung hierzu einfließen zu lassen. Konstruktive Ausgestaltungen, Werkstoffe sowie Maßangaben, wie sie in dieser Mitteilung beschrieben sind, sind nur zur Information. Alle Angaben sind unverbindlich, es sei denn, sie wurden schriftlich bestätigt.

Pour plus d'information sur nos succursales internationales, nos approbations, nos certifications et nos représentants locaux, veuillez consulter notre site Internet au www.johnson-pump.com. SPX Corporation se réserve le droit d'incorporer nos plus récents concepts ainsi que tout autre modification importante sans préavis ou obligation. Les éléments décoratifs, matériaux de construction et les données dimensionnelles, tels qu'énoncés dans ce communiqué, sont fournis pour votre information seulement et ne doivent pas être considérés comme officiels à moins d'avis contraire par écrit.

Para más información sobre nuestras oficinas a nivel mundial, aprobaciones, certificaciones y representantes locales, por favor visite www.johnson-pump.com. SPX Corporation se reserva el derecho de incorporar nuestro diseño más reciente y cambios materiales sin necesidad de notificación previa u obligación de ningún tipo. Características de diseño, materiales de construcción y dimensiones, tal y como están descritas en este boletín, son proporcionadas sólo con fines informativos y no deben ser usados como referencia a menos que sean confirmados por escrito.

Per ottenere maggiori informazioni sulle nostre sedi nel mondo, autorizzazioni, certificazioni, e rappresentanti locali, potete visitare il sito www.johnson-pump.com. La SPX Corporation si riserva il diritto di apportare cambiamenti ai propri design e materiali senza preavviso o vincolo. Le caratteristiche del design, i materiali di costruzione e i dati dimensionali, così come descritti nel presente bollettino, sono forniti solo per vostra informazione e non saranno oggetto di obbligazione salvo autorizzazione confermata per iscritto.



SPX Johnson Pump Marine
Nastagatan 19, P.O. Box 1436
SE-701 14 Örebro, Sweden
Phone: +46 (0)19 21 83 00 Fax: +46 (0)19 27 23 72
E-mail: johnson-pump.marine@processequipment.spx.com

For more information about our worldwide locations, approvals, certifications, and local representatives, please visit www.johnson-pump.com

SPX Corporation reserves the right to incorporate our latest design and material changes without notice or obligation. Design features, materials of construction and dimensional data, as described in this bulletin, are provided for your information only and should not be relied upon unless confirmed in writing.

Copyright © 2010 SPX Corporation